

# Introduction

## Introduction

European languages are an essential component of our common cultural heritage, and perfectly reflect the EU motto "United in Diversity". Multilingualism in Europe is not just a reality, but also an ideal to be preserved as one of the pillars of the EU's foundation.

This exhibition draws inspiration from the fundamental values of the EU, which also constitute the connecting tissue for a culture that unites, and that respects and preserves peace, tolerance, equality, coexistence, understanding and democracy.

**"The EU speaks your language"** presents the key role of translation in safeguarding the supreme goals of diversity, equal opportunities and democratic legitimacy.

Our exhibition travels back in time to 1958, to the first legal act of the EEC/EU, to highlight the historical significance of Regulation 1/58, while featuring a modern approach to what it still symbolises today.

It is hoped that this exhibition will reawaken Europeans to the broad linguistic and cultural diversity that the various EU Member States have to offer.

**"The EU speaks your language"** was produced in-house in 2018 in cooperation with the Directorate for Translation of the EESC/CoR. It has travelled and continues to travel physically to several locations since its conception, and is now available virtually.

Les langues européennes sont une des pièces maîtresses de notre patrimoine culturel commun et illustrent à la perfection la devise de l'Union européenne, «Unie dans la diversité». En Europe, le multilinguisme n'est pas seulement une réalité mais constitue aussi un idéal à préserver, car il forme l'un des piliers sur lesquels l'Union s'est bâtie.

La présente exposition tire son inspiration des valeurs fondamentales de l'Union européenne, lesquelles sont également le ciment d'une culture qui unit, respecte et protège la paix, la tolérance, l'égalité, la coexistence, la compréhension et la démocratie.

**«L'UE parle votre langue»** expose la mission essentielle que remplit la traduction pour sauvegarder les objectifs suprêmes que sont la diversité, l'égalité des chances et la légitimité démocratique.

Notre exposition effectue un retour dans le temps qui nous ramène en 1958 et au premier acte juridique de la «CEE», future Union européenne, afin de souligner l'importance historique de ce règlement n° 1/1958, tout en adoptant une approche contemporaine de la valeur symbolique qu'il continue à revêtir aujourd'hui.

Nous espérons que cette exposition suscitera chez les Européens un regain d'intérêt pour toute la palette linguistique et culturelle que les différents États membres de l'UE ont à leur offrir.

Cette exposition **«L'UE parle votre langue»** a été élaborée en 2018 au sein même du CESE et du CdR, en coopération avec leur direction de la traduction. Depuis sa création, elle a été montée matériellement dans toute une série de sites; désormais, tout en continuant à voyager de la sorte, elle est également accessible sous forme virtuelle.

6.10.58

**"The language of Europe is translation."**  
**«La langue de l'Europe, c'est la traduction.»**  
 Umberto Eco

**"To have another language is to possess a second soul."**  
**«Avoir une autre langue, c'est posséder une deuxième âme.»**  
 Charlemagne

REGULATION No 1  
 determining the languages to be used by the European Economic Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,

Having regard to Article 217 of the Treaty which provides that the rules governing the languages of the institutions of the Community shall, without prejudice to the provisions contained in the rules of procedure of the Court of Justice, be determined by the Council, acting unanimously;

Whereas each of the four languages in which the Treaty is drafted is recognised as an official language in one or more of the Member States of the Community;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The official languages and the working languages of the institutions of the Community shall be Dutch, French, German and



European Economic and Social Committee  
 Comité économique et social européen

Article 4

Regulations and other documents of general application shall be drafted in the four official languages.

Article 5

The Official Journal of the Community shall be published in the four official languages.

Article 6

The institutions of the Community may stipulate in their rules of procedure which of the languages are to be used in specific cases.

Article 7

The languages to be used in the proceedings of the Court of Justice shall be laid down in its rules of procedure.

Article 8

If a Member State has more than one official language, the language to be used shall, at the request of such State, be governed by the general rules of its

Regulation Règlement 1/58